

In Eigener Sache



Das neue Jahr hat begonnen und eilt mit riesen Schritten voran. Manchmal haben wir also den Eindruck, dass uns die Zeit verloren geht. Zeit ist nichts Materielles aber doch ein knappes Gut. In diesem Zusammenhang stieß ich auf einen Artikel in der Neuen Züricher Zeitung unter dem Titel "Das skurilste Amt Zürichs". Es handelt sich um ein Fundbüro für Immaterielles, wahrscheinlich nicht ganz ernst gemeint aber doch mit ernstem Hintergrund. In der Politik kann es tatsächlich ähnlich sein, z.B. wenn Vertrauen oder Glaubwürdigkeit verloren geht. Dann müssen diese Dinge wieder gesucht werden. Aber wo findet man Sie? Wahrscheinlich nicht grade in einem Fundbüro aber doch bei den Menschen.

Eines ist uns nicht verloren gegangen: Es ist das Engagement unserer Mitglieder. In diesem Zusammenhang ist zu berichten, dass wir den Ortsvorstand der CDU Marzahn am 25.1.2017 neu gewählt haben. Ich selbst wurde als Ortsvorsitzender neu bestätigt – vielen Dank für das Vertrauen. Nathalie Beitnitz, Uwe Kowalski und Kevin Aegerter sind die neuen stellvertretenden Ortsvorsitzenden. Als Beisitzer im Ortsvorstand wurden gewählt: Birgit Rockstroh, Olga Rikert, Andreas Göpfert, Dr Sergej Henke, Alexander Korneev, Alper Milicic und Ingo Temmler. Am 20.2.2017 hat unser CDU Kreisverband Wuhletal überdies Frau Prof. Monika Grütters als Wahlkreiskandidatin für die anstehende Bundestagswahl bestimmt. Sie erhielt 100% der Stimmen auf der Wahlkreisvertreterversammlung. Manche sagen, dass dies ein Ergebnis wie zu DDR Zeiten sei. Wir meinen es ist das Resultat ihrer großen politischen Erfahrung, ihrer hervorragenden Arbeit als Kulturstaatsministerin und vor allem ihres langjährigen Einsatzes als Bundestagsabgeordnete für die Interessen unseres Stadtbezirkes Marzahn-Hellersdorf. Eine Kandidatin ist eine konkrete Person. Sie steht aber für immaterielle Werte. Bei der Kandidatin der CDU sind es konservativ bürgerliche Positionen von Freiheit, Wohlstand und der beständigen Suche nach einem gerechten Ausgleich in unserer Gesellschaft und zwar gerade auch dann, wenn die Zeiten wechsellager geworden sind. Lassen Sie uns in den kommenden Monaten deshalb auch über unsere Werte weitersprechen. Die CDU ist in dem oben gemeinten Sinne sicher kein "Fundbüro" für extreme Positionen von links oder rechts, so sehr diese manchmal auch vordergründig "Heilsversprechen" suggerieren. Stattdessen sind es Werte, wie die, für die Monika Grütters steht. Es sind aber genau auch diejenigen Werte, die unser Deutschland in den ganzen Jahren der Nachkriegsgeschichte haben attraktiv werden lassen.

Dr. Thomas Pfeifer

Новый год начался и устремляется гигантскими шагами. Так что иногда у нас складывается впечатление, что мы теряем время. Время не является чем-то материальным, но все же оно в дефиците. В связи с этим, я наткнулся на статью в Neue Zürcher Zeitung под заголовком "Шутовское бюро находок Цюриха". Это бюро находок для нематериальных ценностей, вероятно задуманное как не совсем серьезное, но с серьезным фоном. В политике похожее может происходить когда например, доверие или правдоподобие теряется. Тогда эти ценности должны быть найдены снова. Но где найти их? Наверное, вовсе не в бюро находок, а у людей. Единственное, что для нас не потеряно: это приверженность наших членов. В этом контексте, необходимо сообщить, что мы 25.01.2017 избрали новый состав местного совета ХДС Марцане. Я сам был вновь утвержден в качестве местного председателя - спасибо за доверие. Nathalie Beitnitz, Uwe Kowalski и Kevin Aegerter являются новыми заместителями председателя местного совета. Заседателями местного совета были избраны: Birgit Rockstroh, Olga Rikert, Andreas Göpfert, Dr. Sergej Henke, Alexander Korneev, Alper Milicic и Ingo Temmler. Наш CDU Kreisverband Wuhletal избрал также 02.02.2017 профессора Monika Grütters в избирательном округе кандидатом на предстоящих всеобщих выборах. Она получила 100% голосов на заседании представительного избирательного округа. Некоторые говорят, что это было ГДРовским результатом. Мы считаем, что это результат ее большого политического опыта, ее отличной работы в качестве министра культуры и особенно его многолетнего труда в качестве члена Бундестага в защиту интересов нашего района Марцан-Хеллерсдорф. Наш Кандидат является конкретной личностью, которая выступает за нематериальные ценности. Наш кандидат CDU представляет консервативные гражданские позиции свободы, процветания и постоянного поиска справедливого баланса в нашем обществе и даже в переменчивые времена, столь богатые событиями. Давайте в ближайшие месяцы о наших "ценностях" поговорим. CDU находится в выше указанном смысле, конечно же не в «бюро находок» для крайних позиций слева или справа, даже если они и много обещающе предлагаются. Вместо них, имеются такие ценности, которые доступны Monika Grütters. Но это именно те ценности, которые в годы послевоенной истории делают нашу Германию привлекательной.

Impressum

Herausgeber: CDU-Kreisverband Wuhletal; Fritz-Reuter-Str. 11, 12623 Berlin; Telefon: 030-566 97450, Fax: -455; E-Mail: info@cduwuhletal.de; www.cduwuhletal.de; Redaktion: Olga Rikert; V.i.S.D.P.: Thomas Pfeifer



Liebe Landsleute!

Diese so lieb gewonnene Ansprache begleitet Sie bereits seit Jahren. Dr. Sergej Henke, der Mitbegründer und jahrelange Mitherausgeber, widmete sie Ihnen, unseren Lesern und Landsleuten, wenn es wieder einmal an der Zeit war, neue und interessante Informationen an Sie weiter zu geben.

Nun übernimmt ein neues und generationsübergreifendes Team die Redaktion. Wir bedanken uns herzlichst bei Dr. Henke für sein beispielloses Engagement, das jahrelang die Ausgabe der Zeitung mitgestaltet und mitgeprägt hat.



Wir bedanken uns herzlichst bei Dr. Henke für sein beispielloses Engagement, das jahrelang die Ausgabe der Zeitung mitgestaltet und mitgeprägt hat. Wir wünschen unserem Parteifreund die beste Gesundheit und würden uns auf weitere Zusammenarbeit bei "Sag's weiter" freuen.

Herzlichst

in tiefer Verbundenheit

Redaktion der "Sag's weiter"

Уважаемые земляки!

Это обращение доктора Сергея Хенке, которое сопровождало нас в течении долгого времени, стало для наших читателей таким дорогим. Д-р Сергей Хенке, сооснователь и соредатор посвящал её на протяжении многих лет вам, нашим читателям и землякам, когда наступало время, с Вами делиться важной информацией.

Теперь настал черед, перенять эстафету новому коллективу. Мы сердечно благодарим д-ра Хенке за его творческую и активную работу, которая на протяжении многих лет формировала каждый выпуск газеты.

Мы желаем доктору Хенке наилучшего здоровья и будем возможности дальнейшей совместной работы по выпуску нашей "Расскажи соседу" рады.

Искренне

Редакция "Расскажи соседу!"

Das neue Team stellt sich vor!

Das neue hochmotivierte und engagierte Redaktionsteam möchte sich mit diesem Zitat vorstellen:

Der Teamgeist ist heut' hoch gefragt,
weil man im Team sich leichter plagt;
doch die Gemeinschaft hält nicht lang',
wenn man nicht zieht am selben Strang.

© Oskar Stock

Новый коллектив редакции представляется!

Новый высоко мотивированный и ответственный редакционный коллектив хочет представиться следующей цитатой:

Командный дух высоко актуален.
Чем больше рук – спoree дело,
Но распадется все,
Коли сегодня не в одной упряжке
тянуть всем разом к той же цели.

Olga Rikert

Ольга Рикерт

Geboren: am 31.03.1966, in Sibirien. Ich bin immer meinen eigenen Weg gegangen. Und dennoch weiß ich nicht nur wohin ich gehe, sondern woher ich komme. Ich bin eine von Ihnen, die weiß, wie schwer der Weg in einem neuen Land ist. Auch wenn es das Land der Vorfahren ist. Es kommt immer darauf an, was man daraus macht. Und so machte ich mich auf die lange und erlebnisreiche Lebensreise in meinem, seit 1992 neuen Vaterland.

Meine ersten pädagogischen Schritte habe ich in Sibirien gemacht. Hier, in Deutschland, in Berlin, habe ich sie als Lehrerin in der erwachsenen Bildung fortgesetzt und arbeite aktuell als Deutschlehrerin in Integrationskursen. Bei der CDU bin ich seit 2015.



Родилась: 31.03.1966, в Сибири
Я всегда шла своим путём. При этом я всегда знала откуда я и куда иду, но откуда. Я одна из вас- тех кто знает, как труден путь в новой стране. Даже если это и земля предков. Все зависит от того, что Вы из этого сделаете. Свои первые шаги, шаги педагога я сделала в Сибири. Здесь, в Германии, в Берлине, я продолжила нчатый путь в качестве учителя в образовании взрослых. В настоящее время работаю в качестве учителя немецкого языка в интеграционных курсах. В ХДС я с 2015 года.

Alexander Korneev

Александр Корнеев

Geboren wurde ich 1988 in Kaliningrad, Marzahn habe ich im Jahre 1995, ein paar Monate nach der Übersiedlung nach Deutschland, kennen und schätzen gelernt. Ich bin im Bezirk aufgewachsen und als Russlanddeutscher hier stark verwurzelt. Beruflich bin ich gelernter Kaufmann, leite derzeit in Integrationsprojekt und studiere berufsbegleitend. In Marzahn leiste ich viel ehrenamtliche Arbeit in unterschiedlichen Vereinen.

Ich freue mich auf die künftige Zusammenarbeit mit dem neuen Redaktionsteam und hoffe, den Lesern spannende Einblicke in das politische Marzahn gewähren zu können. Seit 2016 bin ich Mitglied der CDU Marzahn



Я родился в 1988 году в Калининграде, Марцан я узнал и полюбил в 1995 году, через несколько месяцев после переезда в Германию. Я вырос в этом районе и как многие российские немцы, укоренился. По профессии я – купец, в настоящее время руковожу интеграционным проектом и одновременно учусь в университете. В Марцане я занимаюсь общественной работой в различных объединениях и корпорациях. Я с нетерпением жду дальнейшего сотрудничества в новой редакции и чтобы дать читателю возможность ознакомиться с новостями политического Марцана. С 2016 года я являюсь членом ХДС Марцан.

Nathalie Beitnitz

Наталья Байтниц

Jahrgang 1952, seit 1991 in Deutschland. Deutschlehrerin von Beruf. Viele Jahre in Erwachsenenbildung tätig, unterrichtete ich in den Integrationskursen Deutsch als Fremdsprache. Zurzeit bin ich Lehrerin einer Willkommensklasse in der Grundschule und bereite die kleinen Kinder von Geflüchteten zum Übergang in eine reguläre Klasse. In der CDU bin ich seit 2013. Als Mitglied der CDU wirke ich seit meinem Eintritt in die Partei bei der Herausgabe und Verteilung der zweisprachigen Zeitung „Sag's weiter“ mit. Ich nehme diese Aufgaben genauso ernst, wie meine beruflichen Verpflichtungen. Zu meiner Person: pflichtbewusst, fleißig, teamfähig, arbeite ebenso gern selbständig.



Год рождения 1952, в Германии с 1991 года. По профессии учительница немецкого языка. Многие годы преподавала немецкий язык в интеграционных курсах. В настоящее время работаю в начальной школе в приветственных классах и готовлю детей к переходу в регулярные классы школьного обучения. В ХДС вступила в 2013 году и с тех пор участвую в издании и распространении двуязычной газеты «Расскажи соседу!» К моим задачам в партии отношусь также серьезно как и профессиональным обязательствам. Моими характерными качествами являются: обязательность, прилежность, умение работать в коллективе и самостоятельно.

Liebe Leserinnen und Leser der Zeitung „Sag 's weiter“,



in den vergangenen Wochen wurde ich oft gefragt, warum die CDU in Marzahn-Hellersdorf seit vielen Jahren - sei das politische Klima sonnig oder stürmisch – einen solchen erfolgreichen Weg bestritten hat.

Ich bin überzeugt, der Grund dafür liegt in der beständigen Konzentration darauf, die kleinen und großen Sorgen unserer Nachbarn sehr ernst zu nehmen und tagtäglich an der Gestaltung unseres Kiezes zu arbeiten. Und das Erfolgsrezept wird ergänzt dadurch, dass wir sehr vertrauensvoll miteinander zusammenarbeiten und keinen internen Streit haben, außer über den besten inhaltlichen Weg.

Auf diesem Weg wollen wir nicht nachlassen. Wir laden Sie herzlich ein, sich bei uns zu beteiligen.

Ihr Rat und Ihre Meinung sind uns sehr wichtig. Gerade die Deutschen aus Russland können mit Ihrer Heimatverbundenheit und Ihrer Treue für uns in vielerlei Hinsicht ein Vorbild sein.

Sind auch Sie heimatverbunden und wollen sich engagieren? Liegt Ihnen eine gute Bildung für unsere Kinder sehr am Herzen? Machen Sie sich darüber Gedanken, wie wir gesund und sicher in der eigenen Familie alt werden können? Interessiert es Sie, wie sich unser Kiez entwickelt und wo in der Umgebung neue Arbeits- und Ausbildungsplätze entstehen?

Dann sind Sie bei uns genau richtig. Wir suchen Ihren Rat und Ihre Unterstützung. Gern laden wir Sie zu einem Gespräch ein, bei dem wir uns vorstellen können und Sie erfahren können, ob wir einen gemeinsamen Weg gehen möchten. Schreiben Sie uns an info@cdu-wuhletal.de oder rufen uns an unter 030 – 56 69 74 50. Wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen.



Ihr Mario Czaja

Уважаемые читатели газеты «Расскажи соседу!»

В последнее время меня часто спрашивали, почему ХДС в Марцан-Хеллерсдорф на протяжении многих лет – как при солнечном так и при бурном политическом климате – был пройден такой успешный путь. Я убежден, что причиной этому является постоянное серьезное внимание, уделяемое большим и малым проблемам наших соседей и ежедневная работа над благоустройством нашего района. Этот успех подкрепляется основой большого доверия друг к другу, без внутренних споров, за исключением - об улучшении пути к достижению целей. Этим путём мы дальше будем идти, не отступая. Сердечно приглашаем Вас принять участие вместе с нами.

Ваши советы и Ваше мнение очень важны нам. Особенно Российские немцы, с их любовью к Родине, исторической Родине, и их лояльностью к нам, служат примером подражания во многих отношениях.



Вы хотите принять активное участие? Вы считаете очень важным дать хорошее образование нашим детям? Вы задумываетесь над тем, как при хорошем здоровье, оставаясь в семье, достичь преклонных лет? Вы заинтересованы в развитии нашего микрорайона, появлении новых рабочих образовательных мест? Тогда вы действительно пришли по адресу. Мы ждем ваших советов и поддержки. Мы рады пригласить Вас на собеседование, при котором мы можем ближе познакомиться, и вы и убедитесь, что мы преследуем одну цель и идём одним путём.

Пишите нам по адресу info@cdu-wuhletal.de или звоните нам по телефону 030 - 56 69 74 50.

Мы будем рады познакомиться с вами.

Ваш Марио Чая